

【初试】2026年 宁波大学 862 日汉互译考研真题汇编**说明：本套资料由高分研究生潜心整理编写，高清电子版支持打印，考研推荐资料。****一、考研真题汇编及考研大纲****1. 宁波大学 862 日汉互译 2008–2021；其中 2008–2009 有答案。****说明：**分析历年考研真题可以把握出题脉络，了解考题难度、风格，侧重点等，为考研复习指明方向。**2. 宁波大学 862 日汉互译考研大纲****①2025 年宁波大学 862 日汉互译考研大纲。****说明：**考研大纲给出了考试范围及考试内容，是考研出题的重要依据，同时也是分清重难点进行针对性复习的推荐资料，本项为免费提供。**二、电子版资料全国统一零售价****本套考研资料包含以上部分(不含教材)，全国统一零售价：[¥]****三、2026 年研究生入学考试指定/推荐参考书目(资料不包括教材)****宁波大学 862 日汉互译考研初试参考书****《汉日翻译教程》高宁、杜勤，上海外语教育出版社，2013 年；****《实用汉日翻译教程》陶振孝、赵晓柏，高等教育出版社，2012 年。****四、本套考研资料适用学院及考试题型****外国语学院****基础知识****日译汉****汉译日****五、本专业一对一辅导(资料不包含，需另付费)****提供本专业高分学长一对一辅导及答疑服务，需另付费，具体辅导内容计划、课时、辅导方式、收费标准等详情请咨询机构或商家。****六、本专业报录数据分析报告(资料不包含，需另付费)****提供本专业近年报考录取数据及调剂分析报告，需另付费，报录数据包括：****①报录数据-本专业招生计划、院校分数线、录取情况分析及详细录取名单；****②调剂去向-报考本专业未被录取的考生调剂去向院校及详细名单。****版权声明**

编写组依法对本书享有专有著作权，同时我们尊重知识产权，对本电子书部分内容参考和引用的市面上已出版或发行图书及来自互联网等资料的文字、图片、表格数据等资料，均要求注明作者和来源。但由于各种原因，如资料引用时未能联系上作者或者无法确认内容来源等，因而有部分未注明作者或来源，在此对原作者或权利人表示感谢。若使用过程中对本书有任何异议请直接联系我们，我们会在第一时间与您沟通处理。

因编撰此电子书属于首次，加之作者水平和时间所限，书中错漏之处在所难免，恳切希望广大考生读者批评指正。

目录

封面.....	1
目录.....	3
宁波大学日汉互译历年真题汇编.....	4
宁波大学日汉互译 2021 年考研真题（暂无答案）	4
宁波大学日汉互译 2020 年考研真题（暂无答案）	7
宁波大学日汉互译 2019 年考研真题（暂无答案）	11
宁波大学日汉互译 2018 年考研真题（暂无答案）	15
宁波大学日汉互译 2017 年考研真题（暂无答案）	18
宁波大学日汉互译 2016 年考研真题（暂无答案）	23
宁波大学日汉互译 2015 年考研真题（暂无答案）	26
宁波大学日汉互译 2014 年考研真题（暂无答案）	29
宁波大学日汉互译 2013 年考研真题（暂无答案）	32
宁波大学日汉互译 2012 年考研真题（暂无答案）	34
宁波大学日汉互译 2011 年考研真题（暂无答案）	36
宁波大学日汉互译 2010 年考研真题（暂无答案）	38
宁波大学日汉互译 2009 年考研真题及参考答案.....	40
宁波大学日汉互译 2008 年考研真题及参考答案.....	44
宁波大学 862 日汉互译考研大纲.....	48
2025 年宁波大学 862 日汉互译考研大纲	48

宁波大学日汉互译历年真题汇编

宁波大学日汉互译 2021 年考研真题（暂无答案）

宁波大学 2021 年硕士研究生招生考试初试试题(B 卷)

(答案必须写在考点提供的答题纸上)

科目代码: 862 总分值: 150 科目名称: 日汉互译

一、次の下線部の言葉を最も相応しい中国語に翻訳しなさい。 (10×2.5 点 = 25 点)

1. したがって「物」を始める前の気持ちというのは、ごく短い時間に限るので、短ければ短いほど値打ちがあるとも言えそ
うである。
2. わたしの父は大酒家の部類だったと思うのだが、酒の上のことだから勘弁しろ、ということを許さなかった。酒の上のこと
だから勘弁しない。
3. 下等な世間に住む人間の不幸は、その下等さに煩わされて、自分もまた下等な言動を余儀なくさせられるところに
ある。
4. こっちがこんな心配をすればする程清の心を疑ぐる様なもので、清の美しい心にけちをつけると同じ事になる。
5. やはり社長は五厘切手一枚のことにも目の色をかえる男であった。昇給どころか、豹一が原稿用紙を乱暴に無駄
遣いするので、口実さえつけば減俸してやりたいぐらいに思っていたのである。
6. 南アメリカの地形は、北アメリカと似ており、西部の太平洋岸には、高くてけわしいアンデス山脈が火山をともなって
ほぼ南北にはしり、……
7. うすい青空が高く晴れわたり、そこへ羽毛をブツと吹き散らしたように、軽い綿雲が一面に浮かんでいる。
8. 或る日北山年夫が三階の階段を上っていると、堀川倉子がその中段ほどのところで、腰をかがめて、立ちどまつてい
るのに出会った。
9. 彼はその時壁の後から、助ければ助けることの出来る炭坑夫の一度聞いたら心に縫いこまれでもするように、決して
忘れることが出来ない、救いを求める声を「ハッキリ」聞いた。
10. 抱きあって再会を喜んでいる外国人の姿には、きわめて自然な人間の感情が現わされている。

二、次の日本語を中国語に訳しなさい。 (2×25 点 = 50 点)

1. 日本「雪印」が液体ミルク 40 万缶回収 中国にも流入か

安全で信頼できるということが多くの親たちが赤ちゃんや子どもに食べさせるものを買うときに最も重視することだ。最近、日本の有名乳製品ブランドの雪印が、品質に問題があったとして乳児用液体ミルク約 40 万缶を回収すると決定し、日本の消費者を不安にさせている。赤ちゃん用ミルクの品質問題は日本の乳製品メーカーや乳製品業界にどのような影響を与えるだろうか。

雪印の東京にある本社ビルのてっぺんには巨大な雪の結晶のシンボルマークがあり、これは同社が雪が結晶になるときのように品質に専念し、信頼できる品質を作り上げてきたことを象徴するのだという。しかし今回明らかになった品質の問題により、日本の消費者の多くがこの 100 年近い歴史をもつ乳製品大手に失望した。

今回回収された製品は消費期限が 2021 年 9 月 16 日以前の、子会社が生産した 0-12 ヶ月の乳児用液体ミルクで、金属製の缶のコーディングの一部が製品に混入している疑いがあり、乳幼児が飲んだ時に安全上の問題が起こる可能性があるからだ。

同社の責任者は、「現在、消費者から飲んだ後に健康被害が出たという報告は受けていない。しかし回収作業は引き続き進行中で、当社は消費者の皆様におわびするとともに返金処理をする」と話した。

宁波大学 2021 年硕士研究生招生考试初试试题(B 卷)

(答案必须写在考点提供的答题纸上)

科目代码: 862 总分值: 150 科目名称: 日汉互译

2、

もう日が昇るのか、鏡の雪は冷たく燃えるような輝きを増して来た。それにつれて雪に浮ぶ女の髪もあざやかな紫光りの黒を強めた。

雪を積らせぬためであろう。湯槽から溢れる湯を俄づくりの溝で宿の壁沿いにめぐらせてあるが、玄関先では浅い泉のように拡がっていた。黒く逞しい秋田犬がその踏石に乗って、長いこと湯を舐めていた。物置から出して来たらしく、客用のスキイが干し並べてある、そのほのかな徽の匂いは、湯気で甘くなって、杉の枝から共同湯の屋根に落ちる雪の塊も、温かいもののように形が崩れた。

やがて年の暮から正月になれば、あの道が吹雪で見えなくなる。山袴にゴムの長靴、マントにくるまり、ヴェールをかぶって、お座敷へ通わねばならぬ。その頃の雪の深さは一丈もある。そう言って、丘の上の宿の窓から、女が夜明け前に見下していた坂道を、島村は今下りて行くのであったけれども、道端に高く干した襖の下に、国境の山々が見えて、その雪の輝きものどかであった。青い葱はまだ雪に埋もれてはいなかった。

街道の村へ入ると、静かな雨滴のような音が聞えていた。

たいてい家の屋根は細かい板で葺いて、上に石が置き並べてある。それらの円い石は日のあたる半面だけ雪のなかに黒い肌を見せており、その色は湿ったというよりも永の風雪にさらされた黒ずみのようである。そして家々はまたその石の感じに似た姿で、低い屋並みが北国らしくじっと地に伏したようであった。

子供の群が溝の氷を抱き起して来ては、道に投げて遊んでいた。脆く砕け飛ぶ際に光るのが面白いのだろう。日光のなかに立っていると、その氷の厚さが嘘のように思われて、島村はしばらく眺め続けた。

十三四の女の子が一人石垣にもたれて、毛糸を編んでいた。山袴に高下駄を履いていたが、足袋はなく、赤らんだ素足の裏に駆が見えた。傍の粗朶の束に乗せられて、三歳ばかりの女の子が無心に毛糸の玉を持っていた。小さい女の子から大きい女の子へ引っぱられる一筋の灰色の古毛糸も暖かく光っていた。

三、次の下線部の言葉を最も相応しい日本語に翻訳しなさい。(10×2.5 点 = 25 点)

- 1、一所重点中学百年校庆时，恰逢德高望重的老教师邹志 80 寿辰。
- 2、他们走路速度很快，风风火火，同时又不失温文尔雅。
- 3、其实，老字号能牢牢地吸引顾客，不只是东西地道，还在于它的服务浸润着人文关怀，让人舒心惬意。
- 4、老字号给人以细腻温情的照拂。如沐春风之际，似乎还体味到一种民族的传统美德。
- 5、做事先做人，这是很古老的一句话，却永不过时。一个人的修养是其事业的基础。
- 6、尽管如此，外滩，却像我最想重访的一位老友，是我每次都必访无疑的。对我而言，在外滩信步漫游就像是和老友叙旧，有种淡淡的怀旧感。
- 7、事实上，多少年来，人们根据各自的价值观，对张学良的公私生活及功过是非作出了种种不同的解释。
- 8、孔乙己是站着喝酒而穿长衫的唯一的人。他身材很高大；青白脸色，皱纹间时常夹些伤痕；一部乱蓬蓬的花白的胡子。
- 9、仅仅靠现代服饰的包装和几句并不到家的英语，充其量也就是吃几年青春饭而已。
- 10、很多人甚至将过去请朋友吃饭、唱歌的请客方式，改成了请朋友到体育馆锻炼。“请客吃饭，不如花钱锻炼”已成为都市生活的一种新时尚。

四、次の中国語を日本語に訳しなさい。(2×25 点 = 50 点)

- 1、《清明上河图》立了起来

宁波大学 2021 年硕士研究生招生考试初试试题(B 卷)

(答案必须写在考点提供的答题纸上)

科目代码: 862 总分值: 150 科目名称: 日汉互译

有没有想过，北宋画家张择端创作的《清明上河图》，有一天可以变得立体起来？日前，《大宋风华：立体<清明上河图>》意外成为“爆款”。该书的众筹金额目标为3万元，但到众筹结束，已筹集超210万元。慢慢翻开这本书，虹桥立了起来，桥上人来人往，桥下船舶穿行而过，多年前的闹市街头仿佛又出现在读者面前，一派烟火气。

立体图书设计专家王伟是该书设计者。考虑到成本问题，他们只选取了《清明上河图》中比较有趣的画面进行还原，以原作最为精彩的三个段落虹桥、市井、城门楼作为展示核心，并放大立体呈现船舶、牛车、露井、医馆、说书、轿子六个细节，给观者以身临其境之感。此外，立体书中还设计了诸多互动机关，真正使得画作“活起来”，增强了“人在画中游”的观赏体验。张择端绘制的《清明上河图》，被认为是中国十大传世名画之一。它描绘了北宋都城汴京(今河南开封)东角子门内外和汴河两岸的繁华热闹景象。

2、

她轻轻地叹了一口气，停了一下，才低声说，“我也不明白为什么赵家要这样恨找？为什么为了我的缘故就把好好的小虎教成这个样子？我愿意好好地做赵家的女儿，做小虎的母亲，他们却不给我一个机会，他们把我当做仇人。外面人不明白的，一定会说我做后娘的不对。”

我的喉咙仿佛被什么东西堵塞住了，我望着她那紧锁的双眉，讲不出话来。她的眼光停留在二门外照壁上，似乎没有注意到我在看她。

“赵家为什么这样恨我？我想来想去，总想不出原因来，”她接着说，“或许因为我到姚家来诵诗对我很好，据说是比对小虎的妈妈还好，只有这件事情是他们不高兴的。不过这又不是我的错。我从没有在诵诗面前讲过别人一句坏话。我到姚家来也不过二十岁，我在娘家，是随便惯了的，我母亲担心我不会管家，不会管教孩子。我自己也很害怕。我一天提心吊胆，在这么大一个公馆里头学着做主妇，做妻子，做母亲。我自己什么也不懂，也没有人教我。我愿意把他前头太太的母亲当做自己母亲，前头太太的儿子当做自己的儿子，可是我做不好。我不知道应该怎么办才好。诵诗也不给我帮忙。我现在渐渐胆小起来了。”她说着又埋下头去。

“姚太太，你倒不必灰心。连我这样的人也并不看轻自己，何况你呢？”我诚心地安慰她。

“我？黎先生，你在跟我开玩笑吧？”她抬起头含笑地对我说。“我哪儿比得上你？”